



EUROOPAN
KOMISSIO

UNIONIN ULKOASIOIDEN
JA TURVALLISUUSPOLITIIKAN
KORKEA EDUSTAJA

Bryssel 3.2.2017
JOIN(2017) 5 final

ANNEXES 1 to 2

LIITTEET

asiakirjaan

yhteinen ehdotus

neuvoston päätökseksi

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan tehostetulla kumppanuus- ja yhteistyösopimuksella perustetussa yhteistyöneuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta yhteistyöneuvoston, yhteistyökomitean ja erikoistuneiden alakomiteoiden tai muiden elinten työjärjestelyihin

LIITE I

EU:N JA KAZAKSTANIN TASAVALLAN YHTEISTYÖNEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1/2017,

annettu [...],

**oman työjärjestyksensä sekä yhteistyökomitean ja alakomiteoiden tai muiden elinten
työjärjestyksen vahvistamisesta**

EU:N JA KAZAKSTANIN TASAVALLAN YHTEISTYÖNEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan tehostetun kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen¹, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 268 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen 281 artiklan 3 kohdan mukaisesti osia sopimuksesta on sovellettu väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2016 alkaen.
- (2) Sopimuksen 268 artiklan 7 kohdan mukaan yhteistyöneuvosto vahvistaa oman työjärjestyksensä.
- (3) Sopimuksen 269 artiklan 1 kohdan mukaan yhteistyökomitea avustaa yhteistyöneuvostoa sen tehtävien hoidossa.
- (4) Sopimuksen 269 artiklan 6 kohdan mukaan yhteistyöneuvosto voi päättää perustaa erikoistuneita alakomiteoita tai muita elimiä, jotka voivat avustaa sitä sen tehtävien hoidossa, ja se määrittelee tällaisten alakomiteoiden tai muiden elinten kokoonpanon, tehtävät ja työskentelytavat.
- (5) Sopimuksen 25 artiklan 3 kohdan mukaan yhteistyöneuvosto perustaa tulliyhteistyötä käsittelevän alakomitean.
- (6) Sopimuksen 269 artiklan 7 kohdan mukaan yhteistyöneuvosto määrittelee työjärjestyksessään yhteistyökomitean ja perustamiensa alakomiteoiden tai muiden elinten tehtävät ja toiminnan.
- (7) Lokakuun 6 päivänä 2016 kokoontunut yhteistyöneuvosto päätti vahvistaa työjärjestyksensä verbaalinoottien vaihdolla,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

¹ EUVL L 29, 4.2.2016, s. 3.

1 artikla

Vahvistetaan liitteessä I oleva yhteistyöneuvoston työjärjestys ja liitteessä II oleva yhteistyökomitean ja erikoistuneiden alakomiteoiden tai muiden elinten työjärjestys.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

*Yhteistyöneuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

LIITE A
YHTEISTYÖNEUVOSTON TYÖJÄRJESTYS

1 artikla

Yleiset määräykset

1. Sopimuksen 268 artiklan 1 kohdan mukaisesti perustettu yhteistyöneuvosto hoitaa tehtävänsä sopimuksen 268 artiklassa määrätyllä tavalla.
2. Sopimuksen 268 artiklan 5 kohdan mukaisesti yhteistyöneuvosto koostuu osapuolten edustajista. Yhteistyöneuvoston kokoonpanossa otetaan huomioon erityiset kysymykset, joita on tarkoitus käsitellä kussakin kokouksessa. Yhteistyöneuvosto kokoontuu ministeritasolla.
3. Sopimuksen 268 artiklan 2 kohdan mukaisesti yhteistyöneuvostolla on valtuudet tehdä osapuolia sitovia päätöksiä sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi. Yhteistyöneuvosto toteuttaa tarvittavat toimenpiteet päätöksensä täytäntöönpanemiseksi, tarvittaessa myös valtuuttamalla sopimuksen nojalla perustetut erityiselimet toimimaan puolestaan. Yhteistyöneuvosto voi myös antaa suosituksia. Se hyväksyy päätöksensä ja antaa suosituksensa osapuolten yhteisestä sopimuksesta sen jälkeen, kun osapuolten sisäiset menettelyt on saatu päätökseen. Yhteistyöneuvosto voi siirtää toimivaltaansa yhteistyökomitealle.
4. Tämän työjärjestyksen osapuolet määritellään sopimuksen 285 artiklassa.

2 artikla

Puheenjohtajuus

Osapuolet toimivat vuorotellen yhteistyöneuvoston puheenjohtajana 12 kuukauden ajan. Ensimmäinen puheenjohtajakausi alkaa yhteistyöneuvoston ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy saman vuoden joulukuun 31 päivänä.

3 artikla

Kokoukset

1. Yhteistyöneuvosto kokoontuu kerran vuodessa ja olosuhteiden sitä edellyttäessä, osapuolten yhteisestä sopimuksesta. Yhteistyöneuvoston kokoukset pidetään Euroopan unionin neuvoston tavanomaisessa kokouspaikassa, jolleivät osapuolet toisin sovi.

2. Yhteistyöneuvoston kokoukset pidetään osapuolten sopimina päivinä.
3. Yhteistyöneuvoston sihteerit kutsuvat yhdessä yhteistyöneuvoston kokoukset koolle yhteistyöneuvoston puheenjohtajan suostumuksella viimeistään 30 kalenteripäivää ennen kokouspäivää.

4 artikla

Edustajat

1. Jos yhteistyöneuvoston jäsenet ovat estyneitä, kokouksiin voivat osallistua heidän edustajansa. Jos jäsen haluaa käyttää edustajaa, hänen on ilmoitettava kirjallisesti edustajansa nimi yhteistyöneuvoston puheenjohtajalle ennen kokouksen alkua.
2. Yhteistyöneuvoston jäsenen edustajalla on kaikki kyseisen jäsenen oikeudet.

5 artikla

Valtuuskunnat

1. Yhteistyöneuvoston jäsenillä voi olla apunaan virkamiehiä. Osapuolten valtuuskuntien aiottu kokoonpano on ilmoitettava yhteistyöneuvoston puheenjohtajalle yhteistyöneuvoston sihteeristön välityksellä ennen kutakin kokousta.
2. Yhteistyöneuvosto voi osapuolten sopimuksesta kutsua osapuolten muiden elinten edustajia tai tietyn alan riippumattomia asiantuntijoita osallistumaan kokouksiinsa tarkkailijoina tai jakamaan tietoa tietyistä aiheista. Osapuolet sopivat ehdot ja edellytykset, joiden mukaisesti tarkkailijat voivat osallistua kokouksiin.

6 artikla

Sihteeristö

Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamies ja Kazakstanin tasavallan virkamies toimivat yhdessä yhteistyöneuvoston sihteereinä.

7 artikla

Kirjeenvaihto

1. Yhteistyöneuvostolle osoitettu kirjeenvaihto ohjataan joko unionin tai Kazakstanin tasavallan sihteerille, joka puolestaan ilmoittaa siitä toiselle sihteerille.
2. Yhteistyöneuvoston sihteerit huolehtivat kirjeenvaihdon toimittamisesta yhteistyöneuvoston puheenjohtajalle ja tarvittaessa sen jakelusta yhteistyöneuvoston jäsenille.
3. Sihteerit lähettävät puheenjohtajan tiedonannot vastaanottajille puheenjohtajan puolesta. Tällaiset tiedonannot jaetaan tarvittaessa yhteistyöneuvoston jäsenille.

8 artikla

Luottamuksellisuus

Jolleivät osapuolet toisin pääätä, yhteistyöneuvoston kokoukset pidetään suljetuin ovin. Jos osapuoli toimittaa yhteistyöneuvostolle luottamuksellisiksi luokiteltuja tietoja, toisen osapuolen on käsiteltävä niitä luottamuksellisina.

9 artikla

Kokousten esityslistat

1. Yhteistyöneuvoston puheenjohtaja laatii kutakin yhteistyöneuvoston kokousta varten alustavan esityslistan. Yhteistyöneuvoston sihteerit toimittavat sen 7 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 kalenteripäivää ennen kokousta.

Alustavaan esityslistaan kirjataan asiat, joiden esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on toimitettu puheenjohtajalle vähintään 21 kalenteripäivää ennen kokouksen alkua. Tällaisia asioita ei oteta alustavalle esityslistalle, jos sihteerit eivät ole saaneet niihin liittyviä tausta-asiakirjoja ennen alustavan esityslistan lähettämispäivää.

2. Yhteistyöneuvosto hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muu kuin alustavalla esityslistalla oleva asia voidaan ottaa esityslistalle osapuolten suostumuksella.
3. Puheenjohtaja voi osapuolia kuultuaan lyhentää 1 kohdassa mainittuja määräaikoja erityisolosuhteiden huomioon ottamiseksi.

10 artikla

Pöytäkirja

1. Yhteistyöneuvoston sihteerit laativat yhdessä kustakin kokouksesta pöytäkirjaluonnoksen.
2. Pöytäkirjassa mainitaan yleensä kunkin esityslistalla olevan asian osalta seuraavat:
 - (a) yhteistyöneuvostolle toimitetut asiakirjat;
 - (b) lausunnot, jotka yhteistyöneuvoston jäsen on pyytänyt kirjattaviksi pöytäkirjaan; ja
 - (c) osapuolten sopimat asiat, kuten tehdyt päätökset, sovitut lausunnot ja mahdolliset päätelmät.
3. Pöytäkirjaluonnos toimitetaan yhteistyöneuvoston hyväksyttäväksi. Yhteistyöneuvosto hyväksyy pöytäkirjaluonnoksen seuraavassa kokouksessaan. Vaihtoehtoisesti pöytäkirjaluonnos voidaan hyväksyä kirjallisesti.

11 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Yhteistyöneuvosto tekee päätöksiä ja antaa suosituksia osapuolten yhteisestä sopimuksesta sen jälkeen, kun osapuolten sisäiset menettelyt on saatu päätökseen.
2. Yhteistyöneuvosto voi osapuolten niin sopiessa tehdä päätöksiä ja antaa suosituksia myös kirjallista menettelyä noudattaen. Tätä varten puheenjohtaja jakaa päätös- tai suositusluonnoksen kirjallisesti yhteistyöneuvoston jäsenille 7 artiklassa esitetyn mukaisesti vähintään 21 kalenteripäivää ennen kokouksen päivämäärää. Jäsenten on ilmoitettava haluamansa varaukset ja muutokset kyseisessä määräajassa. Puheenjohtaja voi osapuolia kuultuaan lyhentää määräaika jonkin erityistapauksen huomioon ottamiseksi.
3. Sopimuksen 268 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhteistyöneuvoston asiakirjojen nimeksi tulee joko 'päätös' tai 'suositus', ja nimen perään tulee järjestysnumero, teko- tai antamispäivä sekä kuvaus niiden kohteesta. Puheenjohtaja allekirjoittaa päätökset ja suositukset, ja yhteistyöneuvoston sihteerit todistavat ne oikeiksi. Päätösten ja suositusten jakelu tapahtuu tämän työjärjestyksen 7 artiklassa esitetyn mukaisesti. Kukin osapuoli voi päättää yhteistyöneuvoston päätösten ja suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään.
4. Yhteistyöneuvoston päätökset tulevat voimaan niiden tekopäivänä, jollei asianomaisessa päätöksessä tai suosituksessa toisin säädetä.

12 artikla

Kielet

1. Yhteistyöneuvoston virallisia kieliä ovat osapuolten viralliset kielet.
2. Yhteistyöneuvoston työkieliä ovat englanti ja venäjä. Jollei toisin päätetä, yhteistyöneuvosto käsittelee asiat kyseisillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

13 artikla

Kulut

1. Kukin osapuoli vastaa sille yhteistyöneuvoston kokouksiin osallistumisesta aiheutuvista henkilöstö-, matka- ja oleskelukuluista sekä posti- ja televiestintäkuluista.
2. Unioni vastaa kokousten tulkkauksesta sekä asiakirjojen kääntämisestä ja kopioinnista aiheutuvista kuluista.
3. Kokousten aineellisiin järjestelyihin liittyvistä muista kustannuksista vastaa kokouksen järjestävä osapuoli.

14 artikla

Yhteistyökomitea ja erikoistuneet alakomiteat

1. Sopimuksen 269 artiklan 1 kohdan mukaisesti yhteistyökomitea avustaa yhteistyöneuvostoa sen tehtävien suorittamisessa aloilla, joilla yhteistyöneuvosto on siirtänyt sille toimivallan. Yhteistyökomitea koostuu osapuolten edustajista, jotka ovat yleensä johtavia virkamiehiä.
2. Yhteistyökomitea valmistelee yhteistyöneuvoston kokoukset ja käsiteltävät asiat, panee tarvittaessa täytäntöön yhteistyöneuvoston päätökset ja varmistaa yleisesti assosiaatiosuhteen jatkuvuuden ja sopimuksen asianmukaisen toiminnan. Yhteistyökomitea ottaa tarkasteltavaksi kaikki yhteistyöneuvoston sen käsiteltäviksi siirtämät asiat sekä kaikki muut kysymykset, joita voi tulla esiin sopimuksen täytäntöönpanon yhteydessä. Yhteistyökomitea tekee ehdotuksia ja antaa päätös- ja suositusluonnoksia yhteistyöneuvoston hyväksyttäviksi. Sopimuksen 268 artiklan 4 kohdan mukaan yhteistyöneuvosto voi siirtää yhteistyökomitealle minkä tahansa toimivaltansa, myös valtuudet tehdä sitovia päätöksiä.
3. Yhteistyökomitea tekee ne päätökset ja antaa ne suositukset, joihin sillä on sopimuksen nojalla valtuudet.
4. Jos sopimuksessa määrätään neuvotteluvälvoitteesta tai -mahdollisuudesta tai jos osapuolet päättävät yhteisestä sopimuksesta neuvotella keskenään, tällaiset neuvottelut voidaan käydä yhteistyökomiteassa, ellei sopimuksessa toisin määrätä. Neuvotteluja voidaan jatka yhteistyöneuvostossa, jos osapuolet niin sopivat.

5. Sopimuksen 269 artiklan 6 kohdan mukaan yhteistyöneuvosto voi päättää perustaa erikoistuneita alakomiteoita tai muita elimiä, jotka voivat avustaa sitä sen tehtävien hoidossa, ja se määrittelee tällaisten alakomiteoiden tai muiden elinten kokoonpanon, tehtävät ja työskentelytavat.

6. Sopimuksen 25 artiklan 3 kohdan mukaisesti yhteistyöneuvosto perustaa tulliyhteistyötä käsittelevän alakomitean.

15 artikla

Työjärjestyksen muuttaminen

Tätä työjärjestystä voidaan muuttaa 11 artiklan mukaisesti.

LIITE B

YHTEISTYÖKOMITEAN TYÖJÄRJESTYS SEKÄ YHTEISTYÖNEUVOSTON PERUSTAMIEN ERIKOISTUNEIDEN ALAKOMITEOIDEN TAI MUIDEN ELINTEN TYÖJÄRJESTYS

1 artikla

Yleiset määräykset

1. Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan tehostetun kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, jäljempänä 'sopimus', 269 artiklan 1 kohdan mukaisesti perustettu yhteistyökomitea avustaa yhteistyöneuvostoa sen tehtävien hoitamisessa ja suorittaa sopimuksessa määrätyt ja yhteistyöneuvoston sille osoittamat tehtävät. Sopimuksen 269 artiklan 7 kohdan mukaan yhteistyöneuvosto määrittelee työjärjestyksessään yhteistyökomitean tehtävät ja toiminnan.
2. Yhteistyökomitea valmistelee yhteistyöneuvoston kokoukset ja käsiteltävät asiat, panee tarvittaessa täytäntöön yhteistyöneuvoston päätökset ja varmistaa yleisesti assosiaatiosuhteen jatkuvuuden ja sopimuksen asianmukaisen toiminnan. Yhteistyökomitea ottaa tarkasteltavaksi kaikki yhteistyöneuvoston sen käsiteltäviksi siirtämät asiat sekä kaikki muut kysymykset, joita voi tulla esiin sopimuksen päivittäisen täytäntöönpanon yhteydessä. Yhteistyökomitea tekee ehdotuksia ja antaa päätös- ja suositusluonnoksia yhteistyöneuvoston hyväksyttäviksi.
3. Sopimuksen 269 artiklan 2 kohdan mukaan yhteistyökomitea koostuu osapuolten edustajista, jotka ovat yleensä johtavia virkamiehiä. Kyseiset edustajat vastaavat kussakin kokouksessa käsiteltävistä erityiskysymyksistä. Tämän työjärjestyksen 2 artiklan mukaisesti yhteistyökomitean puheenjohtajana toimii unionin puolelta Euroopan ulkosuhdehallinnon edustaja ja Kazakstanin puolelta Kazakstanin tasavallan ulkoasiainministeriön edustaja. Kokouksiin osallistuu lisäksi Euroopan komission edustajia.
4. Silloin kun yhteistyökomitea kokoontuu sopimuksen 269 artiklan 5 kohdan mukaisesti erityiskokoonpanossa käsittelemään III osastoon (Kauppa ja liiketoiminta) liittyviä kysymyksiä, se koostuu Euroopan komission ja Kazakstanin tasavallan johtavista virkamiehistä, jotka vastaavat kauppaa ja sen liitännäistoimenpiteitä koskevista asioista. Silloin kun yhteistyökomitea kokoontuu käsittelemään kauppaa liittyviä kysymyksiä, sen puheenjohtajana toimii tämän työjärjestyksen 2 artiklan mukaisesti Euroopan komission tai Kazakstanin tasavallan edustaja, joka vastaa kauppaa ja sen liitännäistoimenpiteitä koskevista asioista. Kokouksiin osallistuu myös Euroopan ulkosuhdehallinnon edustaja ja tapauksen mukaan Euroopan komission muiden yksikköjen edustajia.

5. Sopimuksen 269 artiklan 4 kohdan mukaan yhteistyökomitealla on toimivalta tehdä päätöksiä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa ja aloilla, joilla yhteistyöneuvosto on siirtänyt sille toimivallan. Päätökset sitovat osapuolia, joiden on toteutettava niiden täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet. Yhteistyökomitea tekee päätöksensä osapuolten yhteisestä sopimuksesta sen jälkeen, kun ne ovat saattaneet päätökseen sisäiset menettelynsä.

6. Tämän työjärjestyksen osapuolet määrittävät sopimuksen 285 artiklassa.

2 artikla

Puheenjohtajuus

Osapuolet toimivat vuorotellen yhteistyökomitean puheenjohtajana 12 kuukauden ajan. Ensimmäinen puheenjohtajakausi alkaa yhteistyöneuvoston ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy saman vuoden joulukuun 31 päivänä.

3 artikla

Kokoukset

1. Yhteistyökomitea kokoontuu säännöllisesti vähintään kerran vuodessa, jolleivät osapuolet toisin sovi. Jos osapuolet niin sopivat, kumman tahansa osapuolen pyynnöstä voidaan järjestää yhteistyökomitean ylimääräisiä kokouksia.

2. Yhteistyökomitean puheenjohtaja kutsuu komitean kunkin kokouksen koolle osapuolten sopimassa paikassa ja niiden sopimana ajankohtana. Yhteistyökomitean sihteeristö toimittaa kokouskutsun vähintään 28 kalenteripäivää ennen kokousta, jolleivät osapuolet toisin sovi.

3. Kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevä yhteistyökomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa ja olosuhteiden sitä edellyttäessä. Kokouksen kutsuu koolle kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevän yhteistyökomitean puheenjohtaja osapuolten sopimassa paikassa, niiden sopimana ajankohtana ja niiden sopimalla tavalla. Kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevän yhteistyökomitean sihteeristö toimittaa kokouskutsun vähintään 15 kalenteripäivää ennen kokousta, jolleivät osapuolet toisin sovi.

4. Mikäli mahdollista, yhteistyökomitean sääntömääräiset kokoukset kutsutaan koolle hyvissä ajoin ennen yhteistyöneuvoston sääntömääräistä kokousta.

5. Yhteistyökomitean kokouksia voidaan poikkeuksellisesti ja osapuolten niin sopiessa pitää millä tahansa niiden sopimilla teknisillä keinoilla, kuten videokokouksena.

4 artikla

Valtuuskunnat

Kokoukseen osallistuvien valtuuskuntien aiottu kokoonpano on ilmoitettava osapuolille yhteistyökomitean sihteeristön välityksellä ennen kutakin kokousta.

5 artikla

Sihteeristö

1. Euroopan ulkosuhdehallinnon edustaja ja Kazakstanin tasavallan ulkoasiainministeriön edustaja toimivat yhdessä yhteistyökomitean sihteereinä. He huolehtivat sihteeristön tehtävistä yhdessä keskinäisen luottamuksen ja yhteistyön hengessä, jollei tässä työjärjestyksessä toisin määrätä.
2. Euroopan komission virkamies ja Kazakstanin tasavallan virkamies, jotka vastaavat kauppaa ja sen liitännäistoimenpiteitä koskevista asioista, toimivat yhdessä kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevän yhteistyökomitean sihteereinä.

6 artikla

Kirjeenvaihto

1. Yhteistyökomitealle osoitettu kirjeenvaihto ohjataan jommankumman osapuolen sihteerille, joka puolestaan ilmoittaa siitä toiselle sihteerille.
2. Yhteistyökomitean sihteeristö huolehtii siitä, että yhteistyökomitealle osoitettu kirjeenvaihto toimitetaan yhteistyökomitean puheenjohtajalle ja jaetaan tarvittaessa 7 artiklassa tarkoitettuina asiakirjoina.
3. Sihteeristö lähettää puheenjohtajan kirjeenvaihdon osapuolille puheenjohtajan puolesta. Kirjeenvaihto jaetaan tarvittaessa 7 artiklan mukaisesti.

7 artikla

Asiakirjat

1. Asiakirjat jaetaan yhteistyökomitean sihteereiden välityksellä.
2. Osapuoli toimittaa asiakirjansa omalle sihteerilleen, joka toimittaa ne edelleen toisen osapuolen sihteerille.
3. Unionin sihteeri jakaa asiakirjat unionin edustajille ja toimittaa järjestelmällisesti kopion tällaisesta kirjeenvaihdosta Kazakstanin tasavallan sihteerille.
4. Kazakstanin tasavallan sihteeri jakaa asiakirjat Kazakstanin tasavallan edustajille ja toimittaa järjestelmällisesti kopion tällaisesta kirjeenvaihdosta unionin sihteerille.

8 artikla

Luottamuksellisuus

Jolleivät osapuolet toisin pääätä, yhteistyökomitean kokoukset pidetään suljetuin ovin. Jos osapuoli toimittaa yhteistyökomitealle luottamuksellisiksi luokiteltuja tietoja, toisen osapuolen on käsiteltävä niitä luottamuksellisina.

9 artikla

Kokousten esityslistat

1. Yhteistyökomitean sihteeristö laatii kutakin yhteistyökomitean kokousta varten osapuolten tekemien ehdotusten perusteella alustavan esityslistan sekä luonnoksen 10 artiklassa tarkoitetuista toimintaa koskevista päätelmistä. Alustavaan esityslistaan kirjataan asiat, joiden esityslistalle ottamista koskevan pyynnön osapuoli on toimittanut yhteistyökomitean sihteeristölle. Esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on esitettävä vähintään 21 kalenteripäivää ennen kokouspäivää, ja sen tueksi on esitettävä asiaa koskevat tausta-asiakirjat.
2. Alustava esityslista ja tausta-asiakirjat jaetaan 7 artiklan mukaisesti viimeistään 15 kalenteripäivää ennen kokousta.
3. Yhteistyökomitea hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muu kuin alustavalla esityslistalla oleva asia voidaan ottaa esityslistalle osapuolten suostumuksella.
4. Yhteistyökomitean kokouksen puheenjohtaja voi toisen osapuolen suostumuksella kutsua osapuolten muiden elinten edustajia tai jonkin alan riippumattomia asiantuntijoita tapauskohtaisesti kokouksiin antamaan tietoa erityisistä aiheista. Osapuolet varmistavat, että tällaiset tarkkailijat tai asiantuntijat noudattavat luottamuksellisuutta koskevia vaatimuksia.
5. Yhteistyökomitean kokouksen puheenjohtaja voi osapuolia kuultuaan lyhentää 1 ja 2 kohdassa asetettuja määräaikoja erityisolosuhteiden huomioon ottamiseksi.

10 artikla

Pöytäkirja ja toimintaa koskevat päätelmät

1. Yhteistyökomitean sihteerit laativat yhdessä kustakin yhteistyökomitean kokouksesta pöytäkirjaluonnoksen.
2. Pöytäkirjassa mainitaan yleensä kunkin esityslistalla olevan asian osalta seuraavat:
 - (a) luettelo kokouksen osallistujista, heidän mukanaan olevista virkamiehistä ja kokoukseen mahdollisesti osallistuneista tarkkailijoista ja/tai asiantuntijoista;
 - (b) yhteistyökomitealle toimitetut asiakirjat;
 - (c) lausunnot, jotka yhteistyökomitean jäsen on pyytänyt kirjattaviksi pöytäkirjaan; ja
 - (d) kokouksessa hyväksytyt, 4 kohdan mukaiset toimintaa koskevat päätelmät.
3. Pöytäkirjaluonnos annetaan yhteistyökomitean hyväksyttäväksi sen seuraavassa kokouksessa. Vaihtoehtoisesti pöytäkirjaluonnos voidaan hyväksyä kirjallisesti. Kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevän yhteistyökomitean pöytäkirjaluonnos on hyväksyttävä 28 kalenteripäivän kuluessa kustakin kokouksesta. Sen kopio toimitetaan kullekin 7 artiklassa tarkoitetulle vastaanottajalle.

4. Yhteistyökomitean puheenjohtajana toimivan osapuolen sihteeri laatii kutakin kokousta varten luonnoksen toimintaa koskeviksi päätelmiksi. Toimintaa koskevien päätelmien luonnos jaetaan osapuolille yhdessä esityslistan kanssa yleensä viimeistään 15 kalenteripäivää ennen seuraavan kokouksen alkua. Luonnosta päivitetään kokouksen edetessä, ja jolleivät osapuolet toisin sovi, yhteistyökomitea hyväksyy kokouksen päätteeksi toimintaa koskevat päätelmät, joihin sisältyvät osapuolten jatkotoimet. Kun toimintaa koskevat päätelmät on hyväksytty, ne liitetään pöytäkirjaan, ja niiden täytäntöönpanoa tarkastellaan yhteistyökomitean myöhemmissä kokouksissa. Tätä varten yhteistyökomitea hyväksyy asiakirjamallin, jonka avulla voidaan seurata kunkin toimenpiteen toteuttamisessa tiettyyn määräaikaan mennessä saavutettua edistymistä.

11 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Yhteistyökomitea tekee päätöksiä tapauksissa, joissa sillä on sopimuksen nojalla päätösvalta tai joissa yhteistyöneuvosto on siirtänyt sille päätösvallan. Päätökset hyväksytään ja suositukset annetaan osapuolten yhteisellä sopimuksella sen jälkeen, kun ne ovat saattaneet sisäiset menettelynsä päätökseen. Yhteistyökomitean puheenjohtaja allekirjoittaa kunkin päätöksen ja suosituksen, ja yhteistyökomitean sihteerit todistavat ne oikeiksi.
2. Yhteistyökomitea voi sopimuspuolten niin sopiessa tehdä päätöksiä ja antaa suosituksia kirjallista menettelyä noudattaen. Kirjallinen menettely tapahtuu osapuolten suostumuksella toimivien sihteerien välisenä noottien vaihtona. Tätä varten ehdotuksen teksti jaetaan 7 artiklan mukaisesti 21 kalenteripäivän kuluessa, mikä on samalla määräaika mahdollisten varaumien tai muutosehdotusten esittämiselle. Puheenjohtaja voi osapuolia kuultuaan lyhentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja erityisolosuhteiden huomioon ottamiseksi. Kun päätöksestä tai suosituksesta on päästy sopimukseen, puheenjohtaja allekirjoittaa sen ja sihteerit todistavat sen oikeaksi.
3. Yhteistyökomitean asiakirjojen nimeksi tulee joko 'päätös' tai 'suositus'. Kukin päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään, jollei siinä toisin säädetä.
4. Päätökset ja suositukset jaetaan osapuolille.
5. Kukin osapuoli voi päättää yhteistyökomitean päätösten ja suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään.

12 artikla

Raportit

Yhteistyökomitea raportoi yhteistyöneuvostolle omasta toiminnastaan sekä erikoistuneiden alakomiteoiden tai muiden elinten toiminnasta kussakin yhteistyöneuvoston sääntömääräisessä kokouksessa.

13 artikla

Kielet

1. Yhteistyökomitean virallisia kieliä ovat osapuolten viralliset kielet.
2. Yhteistyökomitean työkieliä ovat englanti ja venäjä. Jollei toisin päätetä, yhteistyökomitea käsittelee asiat kyseisillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

14 artikla

Kulut

1. Osapuolet vastaavat niille yhteistyökomitean kokouksiin osallistumisesta aiheutuvista henkilöstö-, matka- ja oleskelukuluista sekä postitus- ja televiestintäkuluista.
2. Kokouksen järjestävä osapuoli vastaa kokousjärjestelyihin liittyvistä kuluista ja asiakirjojen kopiointikuluista.
3. Kokouksen järjestävä osapuoli vastaa kuluista, jotka aiheutuvat kokousten tulkkauksesta ja 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen kääntämisestä englanniksi tai venäjäksi.
Tulkkauksesta ja kääntämisestä muille kielille tai muista kielistä vastaa sitä pyytänyt osapuoli.
4. Jos asiakirjoja on käännettävä unionin virallisille kielille, unioni vastaa käännöskuluista.

15 artikla

Työjärjestyksen muuttaminen

Työjärjestystä voidaan muuttaa yhteistyöneuvoston päätöksellä sopimuksen 268 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

16 artikla

Erikoistuneet alakomiteat tai muut elimet

1. Tätä työjärjestystä sovelletaan soveltuvin osin kaikkiin alakomiteoihin tai muihin elimiin, jollei sopimuksessa toisin määrätä tai yhteistyöneuvostossa toisin sovita.
2. Alakomiteat voivat toimivaltuuksiensa puitteissa muun muassa
 - a) vaihtaa näkemyksiä kaikista yhteistä etua koskevista kysymyksistä, myös tulevista toimenpiteistä ja niiden täytäntöönpanemiseksi ja soveltamiseksi tarvittavista resursseista;
 - b) järjestää säännöllisiä neuvotteluja ja valvoa sopimuksen täytäntöönpanoa;
 - c) sopia käytännön järjestelyistä ja toimenpiteistä, jotka koskevat sopimuksessa määriteltäviä asioita;
 - d) antaa suosituksia;
 - e) panna yhteistyöneuvoston päätökset täytäntöön sen puolesta yhteistyöneuvoston työjärjestyksen 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti, jos yhteistyöneuvosto on ne siihen valtuuttanut.
3. Alakomiteoiden tai muiden elinten kokouksia voidaan järjestää joustavasti tarpeen mukaan joko Brysselissä tai Kazakstanin tasavallassa tai esimerkiksi videoneuvotteluna. Alakomiteoiden tai muiden elinten on oltava foorumi, joka seuraa edistymistä, keskustelee tietyistä tämän prosessin synnyttämistä kysymyksistä ja haasteista sekä laatii suosituksia ja toimintaa koskevia päätelmiä.
4. Yhteistyökomitean sihteeristölle on toimitettava kopio kaikesta alakomiteoita tai muita elimiä koskevasta kirjeenvaihdosta, asiakirjoista ja tiedonannoista.

17 artikla

Tätä työjärjestystä sovelletaan soveltuvin osin kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevään yhteistyökomiteaan, jollei toisin määrätä.

LIITE 2

EU:N JA KAZAKSTANIN TASAVALLAN YHTEISTYÖNEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 2/2017,

annettu [...],

kolmen erikoistuneen alakomitean perustamisesta

EU:N JA KAZAKSTANIN TASAVALLAN YHTEISTYÖNEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan tehostetun kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen¹, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 269 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen 281 artiklan 3 kohdan mukaisesti osia sopimuksesta on sovellettu väliaikaisesti 1 päivästä toukokuuta 2016 alkaen.
- (2) Sopimuksen 269 artiklan 6 kohdan mukaan yhteistyöneuvosto voi päättää perustaa erikoistuneita alakomiteita tai muita elimiä, jotka voivat avustaa sitä sen tehtävien hoidossa.
- (3) Sopimuksen 25 artiklan 3 kohdan mukaisesti yhteistyöneuvosto perustaa tulliyhteistyötä käsittelevän alakomitean.
- (4) Olisi perustettava kaksi erikoistunutta alakomiteaa asiantuntijatasen keskustelujen mahdollistamiseksi niillä keskeisillä aloilla, jotka kuuluvat sopimuksen väliaikaisen soveltamisen piiriin.
- (5) Alakomiteoiden luetteloa olisi voitava muuttaa osapuolten niin sopiessa,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

¹ EUVL L 29, 4.2.2016, s. 3.

1 artikla

Perustetaan liitteessä luetellut erikoistuneet alakomiteat.

2 artikla

Liitteessä lueteltujen erikoistuneiden alakomiteoiden työjärjestyksestä määrätään yhteistyökomitean ja erikoistuneiden alakomiteoiden työjärjestyksen 16 artiklassa, sellaisena kuin se vahvistettu EU:n ja Kazakstanin tasavallan yhteistyöneuvoston päätöksellä N:o 1/2017.

3 artikla

Liitteessä olevaa erikoistuneiden alakomiteoiden luetteloa voidaan muuttaa osapuolten niin sopiessa.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty ...

Yhteistyöneuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE A
ERIKOISTUNEIDEN ALAKOMITEOIDEN LUETTELO

- (1) Oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioita käsittelevä alakomitea
 - (2) Energia-, liikenne-, ympäristö- ja ilmastomuutosasioita käsittelevä alakomitea
 - (3) Tulliyhteistyötä käsittelevä alakomitea
-